

2023-2024 年度學生住宿申請須知
Notice to Applicants for Hostel Accommodation (2023-2024)

- (一) 2023-2024 年度之聯合書院學生住宿申請可透過書院網上表格 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13665068> 於 2023 年 3 月 30 至 4 月 21 日中午 12 時遞交，並按指示將相關文件一併上載。於上學期畢業或因參加工讀計劃或海外交流而只申請上學期或下學期宿位的同學亦須於上述期內完成網上申請程序。資料不足或逾期遞交之申請概不受理，非本地生如未能於申請期內完成遞交所需文件，將被扣減 20% 宿分。

Application for regular-term residence at UC student hostels in 2023-2024 starts from 30 March to 12:00 noon of 21 April 2023. Interested students can apply via College webform at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13665068>. Relevant documents should be uploaded as instructed. Students graduating in the first semester or planning to be away for work-study or exchange programmes and hence applying for half-year accommodations also need to complete their online applications during the same period. Incomplete forms and late applications will not be accepted. Non-local students failing to submit required documents during the application period will be deducted 20% hostel scores.

- (二) 聯合書院將於 2023-2024 年度提供宿位予本院本科生申請，包括湯若望宿舍、伯利衡宿舍、陳震夏宿舍、恒生樓及中大國際生堂。本院獲配在中大國際生堂的宿位亦須按學生住宿申請程序辦理，經由書院轉介，平均分配給本地生、非本地生及交換生。此外，同學將不會於休學期間獲配宿位，包括參與一年制/半年制工讀計劃或海外交流計劃。

Hostel places will be made available for undergraduate students of United College in the 4 College Hostels, namely Adam Schall Residence (ASR), Bethlehem Hall (BH), Chan Chun Ha Hostel (CCHH) and Hang Seng Hall (HSH) plus I-House of CUHK in 2023-2024. Students wishing to reside in I-House are also required to submit their applications with the College. Hostel places in I-House will be equally allocated to local, non-local and exchange students. Please note that students on suspension of studies, including participation of one-year or half-year work-study programmes or exchanges are not eligible for hostel accommodation during their periods away.

- (三) 2023-2024 年度之宿期由 2023 年 9 月 3 日至 2024 年 5 月 31 日。標準房宿費為港幣\$15,886；伯宿單人房宿費為港幣\$20,650；伯宿及陳宿改裝的二人或三人房宿費為港幣\$11,118，宿費分兩期繳交。另宿生須繳付宿生會費港幣\$40 及宿舍按金港幣\$1,000。冷氣費會以分段累進式收費，在每個學期開始將重新計算使用時數。

The residential term for 2023-2024 will start from 3 September 2023 to 31 May 2024. The annual hostel fee for a standard room is HK\$15,886, for a single room in BH is HK\$20,650 and for a converted double/triple room in CCHH and BH is HK\$11,118. The hostel fee will be paid in two installments. Students are also required to pay a Residents' Association fee HK\$40 and a refundable deposit HK\$1,000. The air-conditioning fee will be charged for the progressive rate system and the hour usage will be calculated per term.

The air-conditioning fee will remain the same progressive rate for 2023-2024:

Hour 小時	Charge per hour (HK\$) 每小時收費 (港幣)
首40小時 First 40 hours	\$1
第41至80小時 41st – 80th hours	\$1.2
第81至160小時 81st – 160th hours	\$1.5
第161至240小時 161st – 240th hours	\$1.8
第241小時及以上 241st hours or more	\$2

- (四) 遞交網上申請表時必須附有下列文件：(i) 申請人之家居住址證明，例如大學通知書、成績單副本等；(ii) 申請人父母之家居住址證明，例如公屋租約、電費單、水費單或差餉單之副本等；(iii) 居住面積證明（以樓宇實用面積計算），例如屋邨辦事處證明信件、買賣樓宇合約或售樓書平面圖等。

The completed online application form must contain the following documents: (a) proof of the applicant's residential address (e.g. correspondence with CUHK or academic transcripts) (b) proof of the residential address of the applicant's parents (occupants of government housing units should submit their tenancy agreements; for others, rate demands or utility bills are acceptable) (c) proof of area of living quarters (e.g. supporting letter from government housing office or the living quarter's layout plan).

- (五) 若申請人的居住地址與父母之家居地址不同，必須於表格內詳述原因，並附上有關之民政事務署宣誓文件，以供遴選小組考慮。遴選小組將核實申請表上填報之資料，並抽樣調查，如發現虛報，除該申請作廢外，個案將轉呈本院紀律委員會裁決，按情處分。

If the residential address of the applicant is different from his/her parents', justifications and declaration at the Home Affairs Department are required to warrant special consideration by the selection committee. Please ensure that all the information contained in the application is correct. Random checks will be carried out on the documents' accuracy. False claims will be referred to the proper authority for possible disciplinary action.

- (六) 大學由 2016-2017 年度起，不再為新入學的非本地生於在學期間提供全期校內住宿，非本地生須於其中一學年自行安排住宿。故此，本院學生宿舍管理委員會已通過非本地新生於第三學年將不獲優先分配宿位。於2024-2025年度升讀三年級的非本地生擬在校內住宿，需於 2023 年 10 月向本院遞交住宿申請，並按宿舍評分機制遴選，名額有限。非本地生的評分機制主要包括學業成績、課外活動及舍堂參與。

From 2016-2017 onward, the Chinese University has abandoned the policy whereby newly admitted non-local undergraduates will not be guaranteed hostel accommodation on campus during their normative period of study. They have to arrange accommodation by themselves for one academic year. The UC Student Hostels Management Committee has resolved that non-local undergraduates will not be given priority for hostel accommodation in their third year of study. Non-local undergraduates who will be promoted to year 3 and wish to reside on campus in 2024-2025 have to

submit hostel applications to the College in October 2023. A quota will be set aside for them but they will have to compete according to the prevailing selection criteria. These will include (a) academic performance (b) participation in extra-curricular activities and (c) participation in hostel activities.

- (七) 所有本地本科生在修業期間最少可入住宿舍一年。遴選宿生之基本準則採取計分制度(包括:居住地區、家居環境、課外活動參與程度)。此外特殊情況如健康理由、家庭理由或於在學期間從未入住學生宿舍的畢業班同學等亦在考慮之列。因應課程編排,內外全科醫學士課程學生及中醫學生未能於畢業班年入住宿舍,故此這兩科從未住宿的同學可於第三或第四年申請住宿。

All local undergraduate students are given the opportunity to stay in student hostels for at least one year during their studies. The criteria for selection basically depends on scoring system including (a) the student's residential district (b) living environment and (c) participation in extra-curricular activities. Special consideration may be extended to students with health and/or family problems. Final-year students who have never lived in hostels previously will be given priority. Due to the curriculum arrangement, students from M.B., Ch.B. and Chinese Medicine are not able to reside in hostels in their final year, the students of these two programmes who have not previously resided in hostels can apply hostel accommodation in either Year 3 or Year 4.

- (八) 遴選結果將於 2023 年 5 月 31 日 在書院網頁 <https://www.uc.cuhk.edu.hk/> 公佈,書院亦會發電郵通知申請人查閱結果。

Selection results will be announced on the College website <https://www.uc.cuhk.edu.hk/> on 31 May 2023. Applicants will also be notified by email to check the results.

- (九) 落選同學倘有特殊理由於遞交網上申請表時未曾申述,可於 2023 年 6 月 7 日中午 12 時前 透過書院網上表格向遴選小組申請覆核。上訴結果及候補入宿名單將於 2023 年 6 月 30 日 在書院網頁公佈。如有獲配宿位者放棄宿位,書院會於新學年按候補入宿名單分配。

Unsuccessful applicants may lodge appeals via College webform to the Working Committee on Selection of Resident Students before 12:00 noon of 7 June 2023 if they have special reasons not previously mentioned in their online applications. Results of appeals will be announced on the College website on 30 June 2023. The hostel places vacated by students opting to relinquish their rooms will be assigned by the College to students on the waiting list when the new academic year starts.

- (十) 宿舍房間編配結果擬定於 2023 年 8 月 31 日 在書院網頁 <https://www.uc.cuhk.edu.hk/> 公佈,書院亦會發電郵通知申請人查閱結果。

Results of room allocation will be announced on the College website <https://www.uc.cuhk.edu.hk/> on 31 August 2023. Applicants will also be notified by email to check the results.

- (十一) 所有宿位經分配後不得互換或轉讓。獲配宿位者須於新學年同期繳交宿費及學費,如欲放棄宿位,須於 2023 年 7 月 14 日前 以書面通知遴選小組(電郵: hostel.uc@cuhk.edu.hk),否則須於學期初連同學費單繳付宿費,學期中始獲安排退款;其下學年度之宿舍申請亦不會被考慮。同學若於入宿日期起七天內退宿,須繳付一星期宿費,若於入宿日期起七天後退宿,則須繳付上學期宿費。

Students' attention is drawn to the fact that the rooms assigned to him/her is not to be exchanged or sub-let to others. Successful applicants wishing to cancel must notify the Working Committee on Selection of Resident Students in writing (email: hostel.uc@cuhk.edu.hk) before 14 July 2023. Failing that, they will be required to pay the hostel fees (at the same time as the tuition fees) but will receive full refunds in the middle of school term at a later date. Students withdrawing from residence without notifying the Working Committee will be disqualified to apply for hostel places in the following year. Students opting to relinquish their rooms within 7 days after hostel check-in shall pay the hostel fee for the whole week. Students withdrawing after the 7-day period post check-in are required to pay the hostel fee for the first term.

(十二) 聯合書院遴選宿生工作小組保留派發宿位之最後決定權。

The decisions of the United College Working Committee on Selection of Resident Students are final.

聯合書院遴選宿生工作小組
UC Working Committee on Selection of Resident Students

30/3/2023